

Ильин М. М.

Русско - эрзянский разговорник

Рузонь - эрзянь кортавкс

—	3
—	11
, — ,	13
—	15
—	16
—	17
—	18
, —	20
—	21
, ()—	22
—	23
,	24
, , — ,	26
—	27
—	28
—	29
,	30
—	31
—	32
, — , —	34
, , — ,	35
—	36
—	38
—	42
—	43
—	44
—	45
—	46
—	47
—	48

[$\frac{1}{2} - \frac{1}{2}$]. : [(,) (- , -) -].
 .
 ?» « ?» (? - ? » « ? -
 ? ()].
 .
 - (- ? - ?)
 «- /- /- » [- - ? , - - ?]
 - (- , ? - , - ?)
 «- » [-]
 - (- - ? - ?)
 «- /- » [- -]
 - (- - ? - ?)
 «- /- /- /- /- /- » [- - , - -]
 - (- ? - ?)
 «- /- » [- - , - -]
 - (- ? - ?)
 «- /- » [-]
 - (- ? - ?)
 «- /- » [- , -]
 - (- - ? - ? - ?)
 «- /- /- » [-]
 - (- , ? - , ?)
 «- »
 - (- () - ? - ?)
 «- »
 - (- - ? - - ?)
 «- /- /- /- /- /- » [- - , - -]
 «- » [- , -]
]
)» - , « - ? (,
 «- /- » [- ,
 -]
 «- /- /- /-
 - » [- , - , -]

... -
 , - (, ,)
 :
 - (, ,) - (, , ,)
 - (, ,) - (, ,)
 - ()
 - :
 - - (, ,)
 :
 - (,) - ()
 - - (, ,)
 - ()
 :
 - ()
 () - (, ,), (,)
 - (, ,), (,)
 - (, , ,), (, ,)
 :
 - , - ,
 - (, ,) -
 :
 - - , - , - (- , -) - -
 - - , - (- ,
 -)
 - - , -
 - - , -
 - - , -

[-1. . «- » ; 2. .] ,

- 1. . - ; 2. . :
- 1. . - ; 2. . ; 3. .

... - -

« - - ?»

«- /- /- /- »[, -

; , -]

,

:

- | | |
|----------|----------|
| 1 .[-] | 1 .[-] |
| 2 .[-] | 2 .[-] |
| 3 .[-] | 3 .[-] |

() , - [-]:

« - »

- | | |
|----------|-------|
| 1 . - | - |
| 2 .« - » | « - » |
| 3 .« - » | « - » |

- | | |
|----------|-------|
| 1 .« - » | « - » |
| 2 . - | - |
| 3 .« - » | « - » |

- | | |
|----------|---------|
| 1 .« - » | « - / » |
| 2 .« - » | « - » |
| 3 .« - » | - » |

- | | |
|----------|-------|
| 1 . - | « - » |
| 2 .« - » | « - » |
| 3 .« - » | « - » |

- | | |
|----------|-------|
| 1 .« - » | « - » |
| 2 . - | - |
| 3 .« - » | « - » |

- | | |
|----------|-------|
| 1 .« - » | « - » |
| 2 .« - » | « - » |
| 3 .« - » | « - » |

- | | |
|-------------------------|---|
| 1 .«- / »[- - , - -] | : |
| 2 .«- /- »[- - , - -] | |
| 3 .«- /- »[- - / /] | |

- | | |
|---------------------------|---|
| 1 .«- /- »[- - , - - /] | : |
| 2 .«- »[- -] | |
| 3 .«- /- »[- -] | |

- 1 .«- /- »[- -]
 2 .«- /- »[- -]
 3 .« /- /- /- »[- - , - -]

- 1 .«- /- »[-]
 2 .«- /- »[-]
 3 .«- /- /- /- »[-]

«- /- /- /- /- »

- 1 .[- -] [- -]
 2 .[- - -] [- - -]
 3 .[- -] [- - -]

« - », « - » .
 , » : « » ,

- 1 .[-] [-]
 2 .[-] [-]
 3 .[-] [-]

2- , - «- »[- -] «- /- »[- - , - -] «- /- »[- -]

1 . [- - -] [- - -]
 2 . [- - -] [- - -]
 3 . [- - -] [- - -]

«- /- /- »

1 . [- - -] [- - -]
 2 . [- - -] [- - -]
 3 . [- - -] [- - -]

«- /- /- /- », :

1 . [- - -] [- - -]
 2 . [- - -] [- - -]
 3 . [- - -] [- - -]

«- /- »

1 . [- - -] [- - -]
 2 . [- - -] [- - -]
 3 . [- - -] [- - -]

« »

1 . [-] [-]
 2 . [-] [-]
 3 . [-] [-]

« »

1 . [- - -] [- - -]
 2 . [- - -] [- - -]
 3 . [- - -] [- - -]

« »

[- - -] [- - -]

« ».

« »

« »,

:

- 1 .[- -] [- -]
 2 .[- -] [- -]
 3 .[-] [-]

« ?», « ?», « ? - ?», « ? - ? », « ? - ? », « ? - ? », « ? - ? »
 ?», « ? - ? », « ? - ? » ?»

:
 -[-], [-]
 -[-], [-]
 -[-], [-]
 -[-], [-]

, , : , , ,
 , , , , .
 , , -« - », « - ». [- ? -]

: « »,
 « », « », « », « » - « » « ». [-], [
 - (. .)]
 , - : « , - », « - », « -
 », « - », « - », « - », - » [-
], [-] : « - », « -
 » [-] : « », « - », « - »

- , .
 : « , - », « - »
 () ,
 : « - », « - »

- »; : « - », « - »; : « - », « - » : «
 : « - , - , - , - » [- ,
 -]

, : « - », « -
 », « - », « - », « - », « - », « - », « - », «
 - », « - », « - », « - », « - »

. . . - -

- , ,

,

:« , - »,« - »,« - , »,« -

, »,« - , - »,« - , , , »,« - , , ,

»,« - »,« - , , , »,« - »,« - , , , ,

»,« - »,« - »,« - »,« - , »,« -

, »,« - »,« - , »,« - , , »,« -

, , »,« - , , »,« , - , , »,« - »,

« - , »,« - , »,« - , - »,« - , »,« - , , »,

« - , , , »,« - , , , , , »,« , - »,« - - , ».

:« - »,« - »

:« , - , »,« - , , »,« - »

:« , , - - , »,« - , - »

():« , - , , , »,« - , ,

»

:« - »,« - :« - »,« - »,

« - ()»

:« , - »

, :« - , , , »,« - »,

« - , , »,« , - »,« - , »,« -

, »,« - »

:« - »,« - , »,« - , »

:« - »

() «- /- /- - /- », :

()- ;

- () ;

-

- :

-

- , ,

-

-

-

- , ,

-

-

-

- ,

-

-

- ,

-

-

-

-

-

- ,

-

-

- ,

-

-

-

-

-

-

-

-

. . . - -
 - :
 - ()-
 - ,
 - ,
 -
 -
 -
 -
 -
 -
 -
 -
 - ,
 - ,
 -
 - , -

—
—
, — ,
! — !

—
—
! — !
? — ?

—
—
() —

—
—
—
—
—
—
—

, , , —
() — ()
() — ()

, , —
() —

, — ,
—
—
—

. . . - -
 -
 -
 -
 -
 () -
 () -
 () -
 -
 -
 -
 -
 -
 -
 -
 () - -

? - ?
 -
 ? - ?
 -
 ! - !
 , - ,
 -
 ? - ?
 -
 ! - !
 ,
 ! - !
 ! - !
 ! - !
 -
 -
 ! - !
 -
 , ? - ?
 -
 ? - , ?
 ,
 ! - !
 -
 -
 -
 ? - ?
 -
 -
 -

. . . -
-
- -
-
-
- ? - ?
-

— —
— ,
— —
— —
— , —
— —
— — ,
— — —
— — —
— — —
— — —

. . . - -
 - - :
 - , , . ,
 - - . ,
 - - .
 - - .
 () - .
 (,) - .
 (,) - .
 () - .
 (, ,) - .
 , , (,) - , , -
 .
 - - .
 () - .
 (,) - (,)
 - ,
 - .
 - - .
 - - . : - , - .
 , - . : - , - .
 () - , - , :
 - , - ,
 .
 () - .
 - - .
 , - , .
 () - .
 () - .
 :
 - , .
 - - () .
 - () , , .
 - , -
 , -
 -

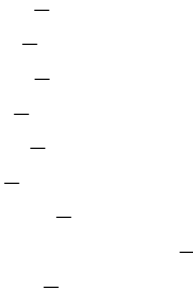
... -

-

! - !
 , , , !
 , , , ,
 , , , , .
 , , , , .
 , , , , .
 ! , , .
 - , , .
 - , , , .
 - , , , .
 - , , , .
 - , , , .
 - , , , .
 - , , , .
 - , , , .
 - , , , .
 - , , , .
 ! , !
 ! !
 ! ! !

! !
 , , , !
 , , , , !
 , , , , ,
 , , , , .
 , , , , .
 , , , , .
 ! ! , , .
 - , , , .
 - , , , .
 - , , , .
 - , , , .
 - , , , .
 - , , , .
 - , , , .
 ! !
 ! !
 , ! ! !!

. . . -
 , , - ,
 -
 -
 -
 - ,
 - ,
 , - ,
 -
 -
 -
 - ? - ?
 () - ()
 -
 -
 -
 !- !
 !- !
 ?- ?
 ?- ?
 ?- ?
 ?- ?
 , !- , !
 ?- ?
 ?- ?
 -
 -



. . . -
 -
 , -
 , -
 -
 -
 ?- ?
 ?- ?
 -
 -
 - ,
 - ,
 -
 !- !- !- !
 -
 -
 -
 - ,
 -
 , -
 - ()-
 -
 ?- ?- ? ?
 ?- ?
 , - ,
 -
 - ,
 !- !
 !- !

. . . -
 , -
 - ,
 -
 - -
 - ,
 -
 - ,
 , -
 -
 - ,
 -
 -
 - -
 -
 -
 -
 -
 -
 -
 -
 -
 -
 - , ,
 -
 -
 -
 - ,
 , -
 -
 -
 -
 -
 -
 -
 -
 -

— —

, , — ,

, —
 —
 — ,
 , —

 :
 —
 —
 —
 — ,
 —
 —

 :
 — ,
 —
 —

 :
 —
 —
 —
 —

 —

 :
 —
 —
 —
 —
 —

 —
 —
 —
 —
 —

 ,

 :
 —
 —
 —
 —
 —

 —
 —
 —
 —
 —



—
— , — — —
— —
— , —
— :
— —
—
—
—
—
—
—
—
—
—
—
—
—
—
—
—
—
—
— :
— —
— :
—
—
—
—
—

. . . - -
 -
 -
 -
 -
 , , - ,
 ,
 -
 - ,
 -
 () -
 -
 -

. . . - -
 -
 ? - ? -
 - ?
 ? - ?
 , - , () - ()
 () -
 -
 -
 -
 -
 -
 -
 -
 -
 -
 -
 -
 -
 -
 -

. . . - -
 -
 -
 -
 - :
 -
 -
 -
 -
 -
 -
 -
 -
 -
 - :
 - :
 - (- ,)
 - (- ;)
 - (- ;)
 - (- ,)
 - (- ;)
 - (- ,)
 - (- , ;)
 - (- ;)
 - (- ; ,)
 - (- ;)
 - :
 - :
 - ()
 - (, -)
 - ()
 - ()
 - (- ,)
 -)
 - (- ,)
 - (,)

. . . - -
 -
 - !- !
 !- !
 (1)- ()
 !- !
 -
 -
 -
) (23)- ()
 (1)- ()
 (9)- ()
 (12)- ()
 (4)- ()
 - :
 - (22)- ()
 (16)- ()
 ()- ()
 (12)- ()
 ()- ()
) ()- , ()
 (14)- ()
 ()
 (19)- ()
 - (21)- ()
 (25)- ()

—
? — ?
? — ? (. .); ? (. .)

? — ?
— ?
? — ?

? — ?

? — ?

? —

? — ?
? — ?
? — ?

, ? — ?
, ? — ?

, ? — ?

? — ?, ?

? — ?
? — ?

? — ?
? — ?
? — ?
? — ?

? — ? ?

? — ?
? — ?
? — ?

? — ?
? — ?
? () — ?

? ? — ?